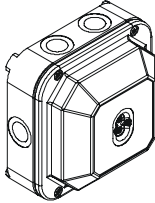


	FDF221-9	A5Q00003902
	FDF241-9	A5Q00003006
en	Flame detector	
de	Flammenmelder	
fr	Détecteur de flammes	
es	Detector de llamas	
it	Rivelatore di fiamma	
tr	Alev dedektörü	

en Intended use

The flame detector measures infrared radiation and can therefore detect organic material fires with and without smoke. FDF221-9 can be used in indoor areas without deceptive phenomena. Thanks to extended sensory technology, FDF241-9 is not susceptible to deceptive phenomena (e.g. the sun) and can therefore also be used in outdoor areas.

⚠ WARNING

Incorrect device assembly and installation

Incorrectly assembled and incorrectly installed devices pose a hazard to people and objects. Before you start to assemble and install the device:

- Obtain a copy of the relevant installation and commissioning instructions:
<https://siemens.com/bt/download> => **ID 008121 (Installation)**
ID A6V10299652 (Commissioning)
- Read the installation instruction and the commissioning instruction carefully and take into account the safety notices.

⚠ WARNING

Electrical voltage

Electric shock

- Work on electrical installations may only be carried out by qualified electricians or by instructed persons working under the guidance and supervision of a qualified electrician, in accordance with the electrotechnical regulations.

de Verwendungszweck

Der Flammenmelder misst Infrarotstrahlung und kann dadurch rauchlose Brände und rauchbildende Brände organischer Materialien detektieren. Der FDF221-9 ist in Innenbereichen ohne Täuschungsgrößen einsetzbar. Der FDF241-9 ist durch die erweiterte Sensorik nicht anfällig auf Täuschungsgrößen (z. B. Sonne) und daher auch in Außenbereichen einsetzbar.

WARNUNG

Falsche Montage und Installation des Gerätes

Gefährdung von Personen und Gegenständen durch falsch montierte und falsch installierte Geräte

Bevor Sie mit der Montage und Installation des Gerätes beginnen:

- Besorgen Sie sich die zugehörige Anleitungen zur Montage und Inbetriebsetzung:

<https://siemens.com/bt/download> => ID 008121 (Montage)

ID A6V10299652 (Inbetriebsetzung)

- Lesen Sie die Anleitungen zur Montage und Inbetriebsetzung sorgfältig und beachten Sie die Sicherheitshinweise.

WARNUNG

Elektrische Installationen

Stromschlag

- Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von einer geschulten Elektrofachkraft oder von einer unterwiesenen Person unter der Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft den elektrotechnischen Regeln entsprechend vorgenommen werden.

fr Application

Le détecteur de flammes mesure le rayonnement infrarouge et peut ainsi détecter des incendies sans fumée et des incendies dégageant de la fumée impliquant des matières organiques. Le FDF221-9 est utilisable en zone intérieure sans phénomènes perturbateurs. Grâce à un sensoriel avancé, le FDF241-9 n'est pas sujet aux phénomènes perturbateurs (par ex. le soleil) et est donc utilisable également à l'extérieur.

AVERTISSEMENT

Mauvais montage et installation de l'appareil

Mise en danger de personnes ou d'objets par des appareils mal montés ou mal installés.

Avant de commencer le montage ou l'installation de l'appareil :

- Munissez-vous des instructions correspondantes au montage et à la mise en service :

<https://siemens.com/bt/download> => ID 008121 (Montage)

ID A6V10299652 (Mise en service)

- Veuillez lire soigneusement les instructions de montage ainsi que de mise en service et respectez les consignes de sécurité.

AVERTISSEMENT

Tension électrique

Choc électrique

- Les travaux sur des installations électriques ne doivent être exécutés que par un électricien qualifié ou par une personne instruite en conséquence sous la direction et la surveillance d'un électricien, conformément aux règles électrotechniques.

El detector de llamas mide la radiación infrarroja y de esta manera puede detectar incendios con y sin formación de humo de materiales orgánicos. El FDF221-9 puede emplearse en zonas interiores sin fenómenos engañosos. Gracias al sistema sensor ampliado, el FDF241-9 no es susceptible a fenómenos engañosos (p. j. el sol) y por este motivo también puede utilizarse en zonas exteriores.

ADVERTENCIA

Montaje e instalación incorrectos del dispositivo

Peligro para personas y objetos por unos dispositivos mal montados y mal instalados.

Antes de proceder al montaje y a la instalación del dispositivo:

- Obtenga las correspondientes instrucciones para el montaje y la puesta en servicio:
<https://siemens.com/bt/download> => **ID 008121 (Montaje)**
ID A6V10299652 (Puesta en servicio)
- Lea atentamente las instrucciones para el montaje y la puesta en servicio, y observe las normas de seguridad.

ADVERTENCIA

Tensión eléctrica

Descarga eléctrica

- Los trabajos en instalaciones eléctricas sólo deben ser realizados por un electricista formado o por una persona instruida bajo la dirección y la supervisión de un electricista, siguiendo las reglas electrotécnicas.

Il rivelatore di fiamma misura la radiazione infrarossa e può così rilevare incendi senza fumo e incendi con sviluppo di fumo prodotti dalla combustione di materiali organici. L'FDF221-9 può essere utilizzato in zone interne senza essere soggetto a interferenze. L'FDF221-9, grazie al sensore esteso, non è soggetto a interferenze (ad es. il sole) e quindi può essere utilizzato anche in ambienti esterni.

AVVERTENZA

Montaggio e installazione errati dell'apparecchio

Messa in pericolo di persone e oggetti a causa di apparecchi montati e installati scorrettamente.

Prima di iniziare con il montaggio e l'installazione dell'apparecchio:

- Procurarsi le istruzioni relative al montaggio e alla messa in funzione:
<https://siemens.com/bt/download> => **ID 008121 (Montaggio)**
ID A6V10299652 (Messa in servizio)
- Leggere attentamente le istruzioni per il montaggio e per la messa in funzione e osservare le avvertenze di sicurezza.

AVVERTENZA

Tensione elettrica

Scossa elettrica

- Gli interventi agli impianti elettrici possono essere eseguiti solo da un elettricista specializzato con debita formazione oppure da personale addestrato sotto la direzione e la sorveglianza di un elettricista specializzato, nel rispetto delle norme elettrotecniche.

Alev dedektörü kızılötesi radyasyonu ölçer ve bu nedenle dumanlı ve dumansız organik madde yangınlarını algılayabilir. FDF221-9, yanıtıcı olaylar olmadan iç mekanlarda kullanılabilir. Genişletilmiş sensör teknolojisi sayesinde FDF241-9, yanıtıcı olaylara (ör. güneş) karşı duyarlı değildir ve bu nedenle dış mekanlarda da kullanılabilir.

! UYARI**Yanlış cihaz montajı ve kurulumu**

Yanlış monte edilmiş ve kurulumu yapılmış cihazlar, insanlar ve nesnelere için tehlike oluşturur. Cihazı monte etmeye ve kurmaya başlamadan önce:

- İlgili kurulum ve devreye alma talimatlarının bir kopyasını edinin::

<https://siemens.com/bt/download> => **ID 008121 (kurulum)**

ID A6V10299652 (devreye alma)







- Kurulum ve devreye alma talimatını dikkatle okuyun ve güvenlik bilgilerini dikkate alın.

! UYARI**Elektrik voltajı**

Elektrik çarpması

- Elektrik tesisatları üzerindeki çalışmalar, elektroteknik düzenlemelere uygun olarak yalnızca uzman elektrikçiler ya da uzman bir elektrikçinin rehberliği ve gözetimi altında çalışan eğitimli kişiler tarafından yapılabilir.

Ambient conditions Umweltbedingungen Conditions ambiantes Condiciones ambientales Condizioni ambientali Ortam koşulları	Protection categories according to EN 60529/IEC 60529 Schutzarten nach EN 60529 / IEC 60529 Catégories de protection selon EN 60529 / CEI 60529 Categorías de protección según EN 60529/IEC 60529 Categorie di protezione secondo EN 60529 / IEC 60529 Koruma sınıflarına göre EN 60529 / IEC 60529	IP44 (FDF221-9) IP67 (FDF241-9)
	Operating temperature Betriebstemperatur Température d'exploitation Temperatura de servicio Temperatura di esercizio Çalışma sıcaklığı	-25...+70 ° C (FDF221-9) -35...+70 ° C (FDF241-9)
	Storage temp. Lagertemperatur Température de stockage Temperatura de almacenamiento Temperatura di stoccaggio Depolama sıcaklığı	-40...+75 ° C
	Air humidity Luftfeuchtigkeit Humidité de l'air Humedad del aire Umidità dell'aria Hava nemi	≤ 95 % rel.

 007011	 siemens.com/bt/contact 	  siemens.com/bt/download	 FDF221-9 FDF241-9
---	--	--	---

Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Smart Infrastructure
Global Headquarters
Theilerstrasse 1a
CH-6300 Zug
Tel. +41 58 – 724 24 24
www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd, 2010
Technical specifications and availability subject to change without notice.